

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2021**

**MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN  
LANGUAGES**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** Answer any *five* questions in all. Question no. **9** is *compulsory*. All questions carry equal marks.

---

---

1. Elucidate the inter-relationship between Hindi and other Indian languages. 10
2. Discuss the languages of Munda Language family and their linguistic features. 10
3. What is Indian multi-lingualism and what role is played by intermediary in it ? Explain. 10
4. "The interpreters played a key role in the Colonial period." What do you mean by this statement ? Give your arguments with suitable examples. 10
5. Discuss the various strategies of translating Indian classics. 10

6. Write a note on the establishment of Christian missionaries in India and highlight their contribution to translation. 10
7. “India can be termed as one linguistic area.” Elaborate this statement. 10
8. “From the translation perspective, spontaneity and resistance, both are features of Indian languages.” Examine this statement with suitable examples. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about 250 words each : 2×5=10
- (a) Languages of Austric Language Family
  - (b) Bilingualism and Multilingualism
  - (c) Translation and Nation-Building in India
  - (d) Modern Education and Translation
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2021

एम.टी.टी.-014 : अनुवाद एवं भारतीय भाषाएँ

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. हिन्दी तथा अन्य भारतीय भाषाओं के अंतर्संबंधों पर प्रकाश डालिए । 10
2. मुण्डा भाषा परिवार की भाषाओं एवं उनकी भाषिक विशेषताओं की चर्चा कीजिए । 10
3. भारतीय बहु-भाषिकता क्या है तथा इसमें मध्यस्थ भाषा की क्या भूमिका है ? स्पष्ट कीजिए । 10
4. “औपनिवेशिक काल में व्याख्याकर्ताओं की महत्त्वपूर्ण भूमिका रही है ।” इस कथन से आपका क्या तात्पर्य है ? उचित उदाहरणों सहित अपने तर्क दीजिए । 10
5. भारतीय कालजयी साहित्य के अनुवाद की विभिन्न रणनीतियों की चर्चा कीजिए । 10

6. भारत में ईसाई मिशनरियों की स्थापना पर एक टिप्पणी लिखिए एवं अनुवाद में उनके योगदान पर प्रकाश डालिए । 10
7. “भारत को एक भाषायी क्षेत्र (one linguistic area) भी कहा जा सकता है ।” इस कथन को विस्तार दीजिए । 10
8. “अनुवाद की दृष्टि से भारतीय भाषाओं में सहजता और प्रतिरोध, दोनों ही विशेषताएँ हैं ।” इस वक्तव्य का उचित उदाहरणों सहित परीक्षण कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10
- (क) ऑस्ट्रिक भाषा परिवार की भाषाएँ
- (ख) द्विभाषिकता और बहुभाषिकता
- (ग) भारत में राष्ट्र-निर्माण और अनुवाद
- (घ) आधुनिक शिक्षा और अनुवाद
-